

Conectores y cuantificadores: reflexión sobre su uso en la LSA

Dictado por Andrea Cabrera* y María Soledad Fuentes**

Fecha de inicio: 2 de julio, sin encuentros virtuales

Duración: Cuatro semanas

Carga horaria: 56 horas mensuales (2 horas sugeridas por día)

Modalidad: A distancia

Objetivos generales del curso:

Este taller surge para brindar, desde una perspectiva dinámica y analítica, una base teórica que sustenta y ha tomado como objeto de estudio de las lenguas signadas el tema de los conectores/marcadores discursivos y los cuantificadores, que demanda mucha práctica, plantea innumerables dudas e invita a la reflexión lingüística y discursiva entre estudiantes, profesores, hablantes nativos e intérpretes. El objetivo no es hacer un análisis lingüístico exhaustivo, dado que escapa de nuestras áreas específicas, sino incursionar en los fundamentos teóricos y su relación con la práctica para usarlos correctamente en el ejercicio profesional.

- Analizar los mecanismos y las estructuras que la LSA emplea para cuantificar la realidad.
- Adquirir herramientas teórico-prácticas para la correcta utilización de conectores y cuantificadores en LSA-español.
- Realizar prácticas intensivas que enriquezcan el aprendizaje y la reflexión de la LSA.

Objetivos específicos del curso:

- Adquirir herramientas teórico-prácticas para la utilización de señas cuantificadoras y de conexión discursiva en las lenguas signadas.
- Reflexionar sobre los principios teóricos lingüísticos que fundamentan la utilización de cuantificadores y conectores, y su correcta traducción en ambas lenguas.
- Realizar prácticas intensivas de la temática con autoevaluación del alumno.

Destinatarios:

- Personas con conocimientos básicos y competencias comunicativas en LSA
- Intérpretes de LSA
- Estudiantes avanzados de LSA
- Hablantes nativos de LSA que deseen reflexionar y profundizar sobre este aspecto lingüístico de su propia lengua
- Profesores de educación especial con orientación en sordos e hipoacúsicos

Requisitos:

- Contar con buena conectividad de internet o Wi-Fi.
- Tener conocimientos básicos en manejo informático.
- Conocer las herramientas de Youtube.com (igualmente brindamos un tutorial para realizar la carga de archivos de material audiovisual).

Programa

Módulo 1

- Concepto de "cuantificación" en lenguas signadas según las diferentes teorías lingüísticas contemporáneas.
- Diferentes formas de cuantificar la realidad en lenguas de señas.

Módulo 2

- Clasificación de cuantificadores en español y su traducción en LSA.
- Cuantificadores expresados por acciones.

Módulo 3

- Conceptos de "conector" y "marcador discursivo".
- Reflexión de ambos conceptos en LSA y sus equivalentes lingüísticos en español.

Módulo 4

- Marcadores manuales, no manuales y espaciales en LSA, y su traducción al español.

Evaluación

Los estudiantes deberán haber cumplido con la totalidad de entregas solicitadas y realizar un trabajo final integrador donde incluirán algunas producciones adecuadas para el análisis, donde articulen la práctica reflexiva con las teorías vistas en el taller.

Metodología

La modalidad del taller es a distancia, brinda una breve base teórica con la práctica intensiva correspondiente, con soportes textuales y de video. Cada módulo de análisis se subirá al aula virtual de forma semanal. Contará con una parte teórica y una práctica, y con una autoevaluación que les permitirá rever la producción en LSA y favorecer así la adquisición de prácticas autocríticas y de reflexión para el crecimiento profesional, junto a la devolución de los docentes.

Para acceder a los módulos, es requisito realizar las actividades y entrega correspondiente del módulo anterior, sin excepción. Los profesores revisarán a diario el Foro de Consultas para solventar todas las dudas posibles y acompañar al alumno a lo largo del recorrido. Las devoluciones podrán ser, dependiendo de la actividad, en formato texto o video filmado en LSA.

Bibliografía utilizada

- Ana María Fernández Soneira, "La cantidad a manos llenas- La expresión de la cuantificación en la LSE", Fundación CNSE para la Supresión de las Barreras de Comunicación, 2008, Madrid, España. PDF
- Marta Marín, "Una gramática para todos", Voz activa, 2008, Buenos Aires, Argentina. PDF

***Andrea Cabrera** es miembro de la comunidad sorda y, desde hace más de quince años, se desempeña como instructora de LSA en diferentes instituciones como la ASAM, organizaciones privadas y estatales, y el equipo de capacitación de la consultora Proyectar Innovaciones. Actualmente, es coordinadora del grupo de intérpretes del Instituto Integral de Educación, es docente del nivel secundario y dicta de talleres para la capacitación continua de intérpretes de LSA. Además, cursa la Tecnicatura Universitaria en LSA de la UNER (Universidad Nacional de Entre Ríos).

****María Soledad Fuentes** es intérprete de LSA desde hace más de diez años, es licenciada en Gestión de Proyectos Educativos y está cursando el tramo de Tesis para la Maestría en Gestión Educativa. Trabaja en el Instituto de Formación Técnica Superior (IFTS N°. 27) como ayudante de Trabajos Prácticos en las materias de LSA de la Tecnicatura de Interpretación de LSA-español diseñando con los profesores sordos estrategias y materiales de estudio para la enseñanza de la LSA y su interpretación. Además, es tutora del aula virtual de la institución para dicha carrera. Es cofundadora de la consultora Proyectar Innovaciones.